

# Thursday, 22<sup>nd</sup> October 2015

8:00 – 8:50 Registration (atrium Collegium Norwidianum (CN) – ground floor)

9:00 - Official opening (Collegium Joannis Pauli II, lecture theatre C-1031, 10th floor)

9:15	C-1031 Plenary Lecture	Markus Pöchtrager (Boğaziçi University, Istanbul, Turkey)  What do you mean, it's not phonology?
------	------------------------	--

10:15-11:00 Coffee break – poster session I – atrium Collegium Norwidianum

	Room CN-004 (ground floor)	Room CN-106 (1st floor)	Room CN-107 (1st floor)	Room CN-208 (2nd floor)
	Cognitive session	Session: Historical linguistics	Session: Language teaching	Slavic session: Syntax
11:00 - 11:30	Enrico Cipriani (University of Torino, Italy) Between Norms and Meaning: A theoretical proposal	Jerzy Wójcik (The Holy Cross University in Kielce, Poland) The orthographical representation of {-NESS}, {-SHIP}, {-HOOD} and {-DOM} in the first printed editions of English Psalms	David (Deak) Kirkham, co-author: Christopher Lacey (University of Leeds, UK) ALLs for poetry and poetry for ALLs: Approaching advancedness through poetry	Anna Bondaruk (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) Predicate inversion in Polish specificational copular clauses
11:30 - 12:00	Sanja Škifić co-author: Anita Pavić Pintarić (University of Zadar, Croatia) Changes of proverbs in form and meaning – The case of Odjeća ne čini čovjeka čovjekom	Angelina Żyśko (Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, Poland)  The historical semantics of the category 'dream', 'game' and 'gladness': A cognitive linguistics analysis	Anita Buczek-Zawiła (Pedagogical University of Kraków, Poland) Do they understand more? Turkish EFL speakers perception of sentence stress in English	Aleksandra Gogloza (Humboldt University of Berlin, Germany) Unifying the analyses of Person- Case Constraint (PCC) effects in English, Icelandic and Polish – A defective Probe/Goal account
12:00 - 12:30	Maruszka Meinard, Hubert Kowalewski (Paris 13 University, France; Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, Poland) Ouch! That hurt! Towards a grammatical definition of an interjection	Artur Bartnik (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) Left dislocated structures in Old English	Izabela Batyra (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) Supporting an Autonomous Learning Environment in a Higher Primary Foreign Language Classroom	Nadezda Christopher (University of London, UK) Russian ni- and -libo words distribution problem from a Dynamic Syntax Perspective



### **Poster Session I**

(10:15 – 11:00 atrium Collegium Norwidianum)

# Syntax, translation studies

- 1. Piotr Cegłowski (Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland) The phasal status of DP/TNP in Polish A report on an experimental study
- 2. Anna Dąbrowska (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) The status of the English verb TO DIE in fixed phrases and idiomatic expressions
- 3. Patrick Lindert (University of Stuttgart, Germany) Predication under control The case of Polish
- 4. **Koichiro Nakamura** (Meio University, Japan) Scrambling of objects marked with focally stressed ga denotes exhaustive identificational focus
- 5. Anna Prażmowska (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) Full Agreement with Coordinate Subjects in Polish: New Resolution Rules
- 6. Lidiia Melnyk (Taras Shevchenko National University of Kiev, Ukraine) Difficulties of translation from Korean to Slavic Languages
- 7. **Jerzy Skwarzyński** (City University London, UK) *Translating the mindset of a society Reacting to the provocative ideas conveyed in* The Queen and I by Sue Townsend
- 8. Paweł Tutka (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) The role of Translation Studies in Video Game Localisation



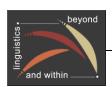
14:00	CN-208 Plenary Lecture	Jarosław Krajka (University of Social Sciences and Humanities in Warsaw, Poland)  Developing intercultural teaching competence in blended learning environments
-------	------------------------	---

15:00-15:45 Coffee break – poster session II – atrium Collegium Norwidianum

	Room CN-004	Room CN-106	Room CN-107	Room CN-208
	Cognitive session	Session: Historical linguistics	<b>Session: Corpus linguistics</b>	Slavic Session: Phonology
15.45 - 16.15	Ewa Gieroń-Czepczor (Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu, Poland) The manipulative role of referential metonymy in Polish public discourse: A cognitive pragmatic perspective	Katarzyna Sówka-Pietraszewska (University of Wrocław, Poland) Diathesis alternations in Old English	Elżbieta Jendrych (Koźmiński University, Warsaw, Poland) A corpus-based list of highest- frequency key business terms as a tool for materials development	Sylwester Jaworski (Szczecin University, Poland) A usage-based account of /w/- deletion in Polish: A preliminary report
16.15 - 16.45	Carla Ferrerós (University of Girona, Spain) The locative distribution of feelings and emotions between the heart (ul) and the liver (tasa) in Riffian: A study of semantic extensions	Olena Andrushenko (Zhytomyr State University, Ukraine) Focusing adverb only rise and evolution in Middle English	Jarosław Wiliński (Siedlce University of Natural Sciences and Humanities, Poland) Imminent versus impending: A distinctive-collexeme analysis	Kateryna Sydorenko (Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, Poland) Ukrainian obstruent + sonorant and sonorant + obstruent consonant clusters in online adaptation by native speakers of English
16:45 - 17:15	Konrad Żyśko (Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, Poland)  Polish translations of Alice's Adventures in Wonderland: A cognitive linguistics account	Kinga Lis (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) Law and order in mediaeval Psalter	Katarzyna Mroczyńska (Siedlce University of Natural Sciences and Humanities, Poland, Poland) Beyond ergative languages – The antipassive construction in the Polish language	Slawomir Zdziebko (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) The morpho-phonology of Polish expressive suffixes: Further arguments against freezing in phonology

17:30 Phedora concert (Main Building, GG-150, first floor)

18:15 Reception (atrium Collegium Norwidianum)



### Poster Session II

(15:00 – 15:45 atrium Collegium Norwidianum)

# Phonology, language teaching, psycholinguistics

- 1. Anna Bloch-Rozmej (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) Contour segments in Polish, Irish and English
- 2. **Natalia Dudek** (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) *An element-based analysis of Finnish vowels*
- 3. Alla Kalyta (National Technical University of Ukraine "Kyiv Polytechnic Institute", Ukraine) Subliminal potential of the Text Rhythmic System
- 4. **Valentyna Marchenko** (National Technical University of Ukraine "Kyiv Polytechnic Institute", Ukraine) *Discovering speech-music relations within the scope of Speech Energetic Theory*
- 5. **Monika Grotek** (University of Silesia in Katowice, Poland) Declared and intended use of foreign language skills outside the U3A classroom by Polish learners of English in late adulthood
- 6. Maria Khan (National Research University Higher School of Economics, Saint-Petersburg, Russia) Translation in teaching advanced students
- 7. **Zoia M. Kornieva** (National Technical University of Ukraine "Kyiv Polytechnic Institute", Ukraine) *Designing a coursebook for teaching ESP to University students majoring in System Analysis*
- 8. **Malgorzata Krzemińska-Adamek**, **Wojciech Malec** (Maria Curie-Skłodowska in Lublin; John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) *An online test of English for junior high school learners: Validation report*
- 9. **Veronika Harmati-Pap** (Hungarian Academy of Sciences, Pázmány Péter Catholic University, Hungary) *Postpositions in temporal and spatial meaning in language acquisition*



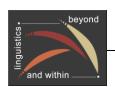
# Friday, 23rd October 2015

		Katalin É. Kiss (Hungarian Academy of Sciences and Pázmány Péter University, Hungary)
9:00	C-1031 Plenary Lecture	The Person–Case Constraint and the Inverse Agreement Constraint are manifestations
		of the same information-structural restriction

 $10:00-10:45 \quad \ \ Coffee \ break-poster \ session \ III-atrium \ Collegium \ Norwidianum$ 

	Room CN-004	Room CN-106	Room CN-107	Room CN-208
	Cognitive/Slavic session	Session: Discourse analysis	Session: Pragmatics	Session: Syntax
10:45 - 11:15	Dorota Chłopek (University of Bielsko-Biała, Poland) Aspect and aspectuality in Polish versions of English PATH- expressions	Ib Ulbaek (University of Copenhagen, Denmark) Second order coherence: A new way of looking at incoherence in texts	Gábor Alberti co-author: Judit Kleiber, Veronika Szabó (University of Pécs, Hungary) The intensional profiles of Hungarian imperative sentence types	Júlia Keresztes co-author: Balázs Surányi (Péter Pázmány Catholic University, Hungary) Focus feature: An experimental view from pied-piping
11:15 - 11:45	Daria Bębeniec co-author: Małgorzata Cudna (Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, Poland) Poland constructional (no) synonymy: A usage-based analysis of Complete Path in Polish	Ewa Kucelman (Pedagogical University of Kraków, Poland) The role of exemplification in discourse structure	Anna Ewa Wieczorek (University of Łódź, Poland) Polyphony of voices in political discourse: A case study of Clinton's and Obama's presidential speeches	Gergő Turi co-author: Balázs Surányi (Pázmány Péter Catholic University Hungarian Academy of Sciences, Hungary) Focus and Givenness in quantifier scope interpretation
11:45 - 12:15	Ewelina Prażmo (Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, Poland) The appeal of "ing" in the creation of anglicised forms in Polish and other languages. A cognitive perspective	Blaženka Filipan-Žignić, Vladimir Legac, Katica Sobo (University of Zagreb, Karlovac University of Applied Sciences, Croatia) The influence of the language of new media on the literacy of young people in their school assignments and in leisure	Natalia Palka, Julia Trzeciakowska (Nicolaus Copernicus University in Toruń, Poland) Body language in advertising food products. Comparative analysis of selected advertisements from the channel "Pascal kontra Okrasa w Kuchni Lidla"	Till Vogt  (University of Leipzig, Germany)  Word order in two European minority  languages – Breton and Lower  Sorbian

12:15 – 13:30 Lunch break (own arrangements)



### **Poster Session III**

(10:00 – 10:45 atrium Collegium Norwidianum)

### Semantics, cognitive linguistics, corpus studies

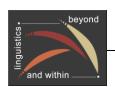
- 1. Nilüfer Şener, Serkan Şener (Istanbul Kultur University Yeditepe University, Turkey) Temporal morphosemantics of evidentiality
- 2. Larysa Taranenko (National Technical University of Ukraine "Kyiv Polytechnic Institute", Ukraine) A cognitive mechanism of a riddle decoding
- 3. Alyona Budnikova (Minsk State Linguistic University, Belarus) On derivational salience of semantic features in lexical meaning
- 4. **Katarzyna Karska** (Medical University of Lublin, Poland) *Reasons for doctors to incorporate metaphorical structures into their communication with the patients*
- 5. **Olga Martynova** (Borys Grinchenko Kyiv University, Ukraine) *The concept of MAN within the framework of Neo-Anthropocentric Approach in Old English*
- 6. **Julia Petrakova** (Minsk State Linguistic University, Belarus) Spatial properties of body part names as the cognitive basis for semantic transfers in German
- 7. Mateusz Sarnecki (University of Warsaw, Poland) About/of variation in selected communication verbs: A corpus study



13:30	C-1031 Plenary Lecture	Jolanta Szpyra-Kozłowska (Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, Poland)  Pronunciation in EFL Instruction. Current Challenges
-------	------------------------	--

	Room CN-004	Room CN-106	Room CN-107	Room CN-208
	Session: Sociolinguistics	Session: Psycholinguistics	Session: Morphophonology	Session: Phonology
14.45 - 15.15	Barbara Gawronska, Susan Erdmann (University of Agder, Norway) Global citizenship in English: English-medium instruction in a Norwegian international school	Agnieszka Rzepkowska (Siedlce University of Natural Sciences and Humanities, Poland) Interdisciplinary professional dictionary as representation of conceptual system	Zaal Kikvidze, Rusudan Gersamia, Maia Lomia (Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, University of Georgia) Patterns of phonosemantic reduplication in Kartvelian (South Caucasian) languages	Leonardo M. Savoia (University of Florence, Italy) Enhancing stressed /a/ low frequency components in the context of sonorants
15.15 - 15.45	<b>Mahsn Majidy</b> (London, UK)  The use of Arabic loanwords in Kurdish: Gender-based variation	Kristýna Konečná (Palacký University, Czech Republic) Semantic features production norms (as attested in 8 to 9 years old children)	Steven Schaefer (Paris-Sorbonne University, France) A fresh look at English "Combining Forms": Structure, identification and pronunciation	Tomasz Czerniak (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland)  Element Theory vs. Welsh /tf/ and /dʒ/

 $15:45-16:30 \quad Coffee \ break-poster \ session \ IV-atrium \ Collegium \ Norwidianum$ 



### **Poster Session IV**

(15:45 – 16:30 atrium Collegium Norwidianum)

## Morphology, discourse analysis, sociolinguistics, historical linguistics

- 1. Anna Malicka-Kleparska (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) Against a structural differentiation of anticausatives and middles in Polish
- 2. Maria Bloch-Trojnar (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) Derivatives based on participles in Irish and Polish and the inflection-derivation distinction
- 3. **Itsarate Dolphen** (Khon Kaen University, Thailand) *The syntactic and discourse functions of third person pronouns in Tai Dam Folktales*
- 4. Olga Karamalak (Nosov Magnitogorsk State Technical University, Russia) Everyday Facebook posts as action coordinators and discourse affordances
- 5. Agnieszka Leks-Nalepa (University of Warsaw, Poland) Diachronic analysis of English and Polish dictionaries of euphemisms
- 6. Piotr Wójcik (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) Is the Masoretic text a reliable source of the Bible?



	Room CN-004 Session: Semantics	Room CN-106 Session: Translation studies	Room CN-107 Session: Morphosyntax	Room CN-208 Session: Phonology
16:30 - 17:00	Åke Viberg (Uppsala University, Sweden) Asking and answering. Basic Swedish communication verbs from a crosslinguistic perspective	Izabela Szymańska (University of Warsaw, Poland) The constructionist approach to language as a tool for translation analysis	Leonardo M. Savoia co-author: M. Rita Manzini (University of Florence, Italy) N morphology and its interpretation: The neuter	Haike Jacobs (Radboud University, Nijmegen, Netherlands) Why feeding lenition interactions are rare and counter-feeding ones are common
17:00 - 17:30	Enn Veldi (University of Tartu, Estonia) Irreversible binomials from a cross- linguistic perspective: The case of English and Estonian	Vita Balama (Ventspils University College, Latvia) Linguistically cultural background of translation quality assessment		Wiktor Gonet (Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, Poland) On the perception of distorted speech
17:30 - 18:00	Réka Jurth (University of Debrecen, Hungary; University of Stuttgart, Germany) On alternating experiencer verbs in Hungarian	Magdalena Charzyńska-Wójcik (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) To translate is human, to explain divine	Tetiana Liubchenko (Kiev National Linguistic University, Ukraine) Modern Greek transitivity as a type of valency	

18:15 Awards announcement and conference closing (CN-208)